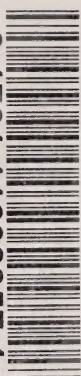


EXPLORE THE WORLD OF LANGUAGES

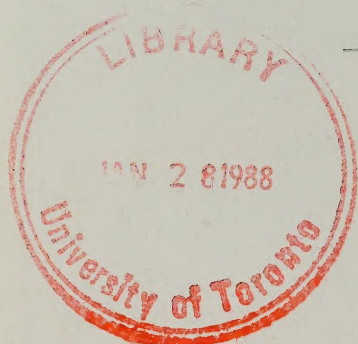
CAI
FL
- 2001



3 1761 11638357 1



Our attractions for young people



CA1
ØL
— Zoo1

5





Welcome to the wonderful and fascinating world of languages! Countless discoveries await young explorers in a world where more than 5,000 different languages flourish, from the familiar to the exotic.

For those lured by adventure, the Office of the Commissioner of Official Languages has informative and entertaining materials.

Our kits, games, booklets, posters and audio-visual materials are an introduction to Canada's language heritage, in particular the outstanding richness of our official languages, English and French. The materials also illustrate a variety of languages that people have invented to express themselves and to communicate with others.

Young Canadians can learn that their country is one of many with two official languages and that English and French are widely spoken in more than 70 countries. Knowledge of these two languages can open hearts and doors — in travel, work and friendship.

Learning about language with our materials is fun. The adventure unfolds in the pages that follow....

D'Iberville Fortier
Commissioner of Official Languages



Languages of the World/ Languages in Canada

The official or principal languages of more than 160 countries are featured on one side of this poster-map. The other side has a wide variety of information on English and French and the many other languages spoken in Canada and around the world (90 cm × 60 cm).



12 Years of Age and Older

Explorations

Try your luck and test your skill with the **Explorations** game. Players become citizens of capitals and other cities on every continent, scoring points towards winning the game. **Explorations** offers a chance to brush up on geography and discover 35 of the world's languages. Designed for up to four players, it will provide many hours of pleasure with family and friends.





Agenda

A personal bilingual calendar diary for 12 to 14 year olds, **Agenda** follows the cartoon adventures of the robot BXB — the “Bilingual eXperimental Babbler”. Packed with facts and figures about Canada and its two official languages, and featuring one of the world’s shorter and stranger dictionaries, the highly illustrated **Agenda** has plenty of room for its users to preserve their thoughts and plan their days.

The 126-page **Agenda** was distributed through youth groups and associations across Canada in September 1987.

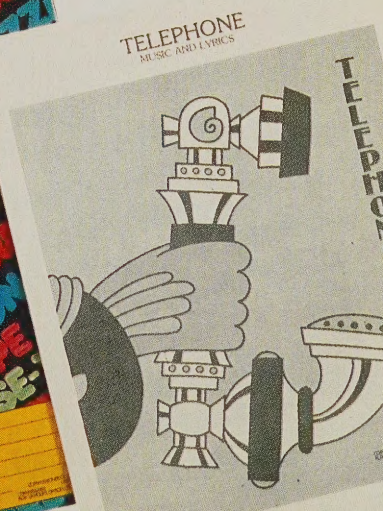


8 to 12 Years of Age

Oh! Canada 2

This bilingual kit is designed to help children get to know and enjoy Canada's two official languages. It is ideal for school, home or travel. This kit is an intriguing mix of materials — a 32-page **booklet** filled with riddles, puzzles and more; a **game** in which the wheel of fortune takes players across Canada in search of Geneviève, the mischievous turtle; a multicoloured **iron-on transfer** which shows Geneviève in her air bubble on one of her cross-Canada adventures; and a **record**, "Telephone", about the unforgettable adventures of a group of Extraterrestrials who come to Canada to learn languages, especially English and French. Limited quantities of the music sheets for the record are also available.





Posters

Feathered Friends

Did you know that the “blue jay” and “le geai bleu” are birds of a feather? This attractive poster gives the English and French names of a variety of North American birds (45 cm × 55 cm).

Owls Hoot

This colourful poster shows birds and animals and describes in English and French the sounds each makes (45 cm × 60 cm).





Canada Goose

In the six light-hearted illustrations on this poster a delightful Canada Goose character carries the message to children that their country has two official languages and that federal government services are available to them in English and French (90 cm × 60 cm).

Balloons

On soaring balloons, this poster shows the flags of 77 countries where English and French are widely spoken. A legend on the back identifies the countries (50 cm × 70 cm).



For Teachers and Organizations Only

Share the Vision

This kit gives unique insights into how young Canadians think and feel about living in a bilingual country. Each kit contains:

You Put It in Words — a collection of the winning entries written by young people, ages 15 to 24, for the Commissioner's creative writing contest held to celebrate International Youth Year.





Fiction in Action — a video profiling several of the authors whose creative works are published in **You Put It in Words** (Length: 27 minutes. Available on a loan basis).

Study Guide — provides suggestions on ways to use the kit.

This kit has been made available to secondary school libraries across Canada. If you would like to learn more about this kit, please check with your librarian or ask us for the **Share the Vision** flyer, which includes an order form.





All materials* produced by the Office of the Commissioner of Official Languages are available free upon request.

To obtain materials, fill in and return the attached form to the:

Communications Branch
Office of the Commissioner
of Official Languages
Ottawa, Canada
K1A 0T8

(613) 995-0826

Comments or suggestions on the materials described in this catalogue can be sent to the same address. When writing, please indicate whether you are an individual or a member of a group. If you are between 8 and 18, please state your age.

* Materials are not available for general distribution outside Canada. The Office of the Commissioner of Official Languages reserves the right to limit quantities.

Second Edition
Winter '88



ORDER FORM

	QUANTITY*	CODE
15 YEARS OF AGE AND OLDER		
You Put It in Words publication	<input type="text"/>	2V
Languages of the World/ Languages in Canada poster-map	<input type="text"/>	3K
12 YEARS OF AGE AND OLDER		
Explorations game (can be played by up to four people)	<input type="text"/>	1K
8 TO 12 YEARS OF AGE		
Oh! Canada 2 kit	<input type="text"/>	2J
Telephone music sheets	<input type="text"/>	6J
POSTERS		
Feathered Friends	<input type="text"/>	10K
Owls Hoot	<input type="text"/>	9J
Balloons	<input type="text"/>	9K
Canada Goose (9 years of age and under)	<input type="text"/>	1T
TEACHERS and ORGANIZATIONS		
Share the Vision flyer	<input type="text"/>	1V
Please send me — copies of this catalogue 1J		
Please communicate with me in English <input type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/>		
Name		
<input type="text"/>		
Title		
<input type="text"/>		
Organization/School		
<input type="text"/>		
Address		
<input type="text"/>		
City		
<input type="text"/>		
Province		
<input type="text"/>		
Postal Code		
<input type="text"/>		
Telephone Number		
<input type="text"/>		
Age (if 18 years of age or under) _____		
* If more than one copy of the above items is requested please indicate the intended use. If no explanation is provided, only one copy will be sent.		
<input type="text"/>		
<input type="text"/>		

This order form is to be sent to the:
Communications Branch
Office of the Commissioner of Official Languages
Ottawa, Canada
K1A 0T8

BON DE COMMANDE

	NOMBRE*	CODE
JEUNES DE 15 ANS ET PLUS		
Publication Vous aviez la parole	<input type="text"/>	2V
Carte-affiche Langues du monde/ Les langues au Canada	<input type="text"/>	4K

JEUNES DE 12 ANS ET PLUS

Jeu Explorations (pour quatre joueurs ou moins)	<input type="text"/>	1K
--	----------------------	----

JEUNES DE 8 À 12 ANS

Trousse Oh ! Canada 2	<input type="text"/>	2J
Le Téléphone (partition musicale)	<input type="text"/>	6J

AFFICHES

Nos amis à plumes	<input type="text"/>	10K
Les hiboux hululent	<input type="text"/>	9J
Les ballons	<input type="text"/>	9K
La bernache du Canada (9 ans et moins)	<input type="text"/>	1T

PROFESSEURS ET ORGANISMES

Feuillet Soyez à l'écoute	<input type="text"/>	1V
Veuillez m'expédier _____ exemplaires de ce catalogue		1J

Langue de la correspondance : français ☐ anglais ☐

Nom

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Titre

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Organisme/École

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Adresse

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Ville

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Province

--	--	--	--	--	--	--	--

Code postal

--	--	--	--	--	--

Numéro de téléphone

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Âge (jeunes de 18 ans ou moins) _____

* Si vous désirez recevoir plus d'un exemplaire des différents documents, veuillez en indiquer l'utilisation prévue sinon nous n'en expédierons qu'un seul.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Veuillez faire parvenir ce bon de commande à la :

Direction des communications
Commissariat aux langues officielles
Ottawa, Canada
K1A 0T8

ORDER FORM

QUANTITY* CODE

15 YEARS OF AGE AND OLDER

You Put It in Words publication

Languages of the World/

Languages in Canada poster-map

12 YEARS OF AGE AND OLDER

Explorations game (can be played by up

to four people)

8 TO 12 YEARS OF AGE

Oh! Canada 2 kit

Telephone music sheets

POSTERS

Feathered Friends

Owls Hoot

Balloons

Canada Goose (9 years of age and under)

TEACHERS and ORGANIZATIONS

Share the Vision flyer

Please send me — copies of this catalogue

Please communicate with me in English ☐ French ☐

Name

Title

Organization/School

Address

City

Province

Postal Code

Telephone Number

Age (if 18 years of age or under)

* If more than one copy of the above items is requested please indicate the intended use. If no explanation is provided, only one copy will be sent.

This order form is to be sent to the:

Communications Branch

Office of the Commissioner of Official Languages

Ottawa, Canada

K1A 0T8

BON DE COMMANDE

NOMBRE* CODE

JEUNES DE 15 ANS ET PLUS

Publication Vous avez la parole

Carte-affiche Langues du monde/

Les langues au Canada

JEUNES DE 12 ANS ET PLUS

Jeu Explorations (pour quatre joueurs

ou moins)

JEUNES DE 8 À 12 ANS

Trousse Oh ! Canada 2

Le Téléphone (partition musicale)

AFFICHES

Nos amis à plumes

Les hiboux hululent

Les ballons

La bernache du Canada

(9 ans et moins)

PROFESSEURS ET ORGANISMES

Feuillet Soyez à l'écoute

Vous en recevrez _____ exemplaires de ce catalogue

Langue de la correspondance : français ☐ anglais ☐

Nom

Titre

Organisme/École

Adresse

Ville

Province

Code postal

Numéro de téléphone

Âge (jeunes de 18 ans ou moins)

* Si vous désirez recevoir plus d'un exemplaire des différents documents, veuillez en indiquer l'utilisation prévue sinon nous n'en expédierons qu'un seul.

Veuillez faire parvenir ce bon de commande à la :

Direction des communications

Commissariat aux langues officielles

Ottawa, Canada

K1A 0T8



Les documents et publications* du Commissariat aux langues officielles sont distribués à titre gracieux sur demande.

Pour les obtenir, il suffit de remplir le bon de commande ci-joint et de le faire parvenir à la :

Direction des communications

Commissariat aux langues officielles

Ottawa, Canada

K1A 0T8

(613) 995-0826

Vos remarques et commentaires au sujet des documents et publications présentés dans cette brochure peuvent être envoyés à la même adresse. Veuillez indiquer si vous écrivez au nom d'un groupe ou à titre personnel. Si vous avez entre 8 et 18 ans, inscrivez votre âge exact.

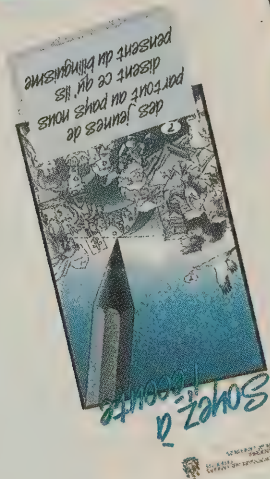
* Nos documents et publications ne font pas l'objet d'une diffusion grand public en dehors du Canada. Par ailleurs, le Commissariat aux langues officielles se réserve le droit d'en limiter le nombre.

Deuxième édition
Hiver '88





Fiction accomplie — une bande vidéo mettant en vedette certains des lauréats et lauréates dont les œuvres ont été publiées dans **Vous aviez la parole** (durée : 27 minutes; disponible sous forme de prêt). Un **Guide d'utilisation** — comportant diverses suggestions sur la manière d'utiliser la trousse. Cette trousse a été mise à la disposition des bibliothèques des écoles secondaires partout au Canada. Si vous désirez obtenir plus de renseignements à ce sujet, adressez-vous au bibliothécaire de votre école, ou communiquez avec nous; nous vous enverrons alors le feuillet **Soyez à l'écoute** qui comprend aussi un bon de commande.

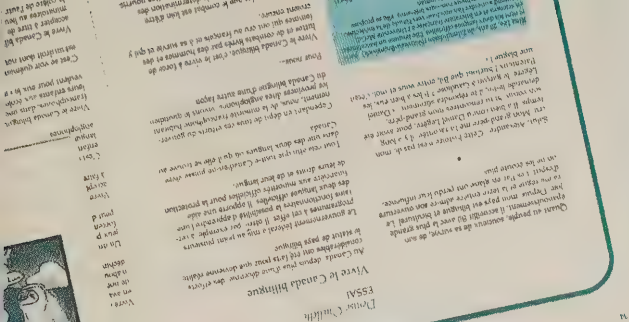


Réservée aux professeurs et aux organismes

Soyez à l'écoute

Cette trousse vous offre une possibilité unique de connaître les idées et les sentiments des jeunes Canadiens et Canadiennes sur l'art de vivre dans un pays bilingue. Chaque trousse contient :

Vous aviez la parole — un recueil des meilleures œuvres rédigées par des jeunes de 15 à 24 ans dans le cadre du concours d'œuvres de fiction lancé par le Commissaire pour marquer l'Année internationale de la jeunesse.



La bernache du Canada

Le Canada a deux langues officielles, le français et l'anglais, et les services fédéraux sont offerts dans ces deux langues. Voilà le message qui émane des six illustrations aux couleurs gaies de cette affiche dont la vedette est une bernache du Canada. (90 × 60 cm)

Les ballons

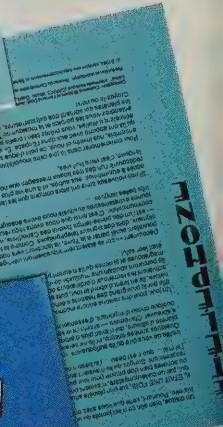
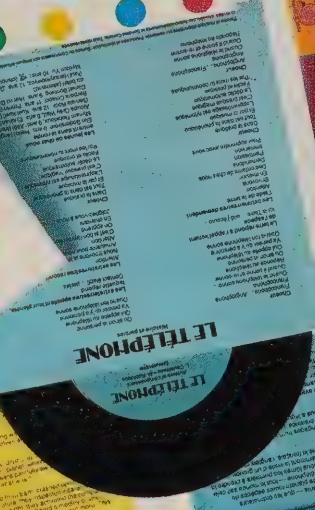
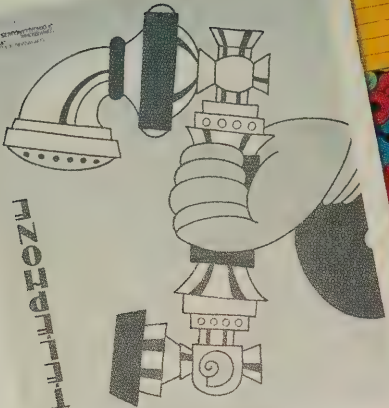
Cette affiche illustre, sur un fond de ballons aux couleurs vives, les drapeaux des pays où le français et l'anglais sont parlés couramment. Une légende au verso identifie ces pays. (50 × 70 cm)



Copyright © 1988 by the Board of Directors of the International Telecommunication Union

TELEPHONE

LE TÉLÉPHONE



TELEPHONE



Jeunes de 8 à 12 ans

Oh ! Canada 2

Cette trousse bilingue vise à intéresser les jeunes à nos deux langues officielles et est idéale pour l'école, la maison et les voyages. C'est un véritable pot-pourri d'activités. Elle comprend une **brochure** de 32 pages remplie de devinettes, de casse-tête, etc. ; un **jeu** qui, selon les caprices de la roue de la fortune, invite les joueurs à parcourir le Canada à la recherche de Genèveve, la tortue espigle ; un **décalque** qui représente notre tortue dans une bulle d'air, au cours d'une de ses expéditions au Canada ; et un **disque** *Le Téléphone* qui raconte les aventures inoubliables d'un groupe de jeunes extraterrestres venus au Canada pour apprendre toutes sortes de langues dont, évidemment, le français et l'anglais. Il nous reste en outre un certain nombre d'exemplaires de la partition musicale de ce disque.





L'Agenda a été distribué à travers le Canada en septembre 1987 par l'intermédiaire de groupes et d'associations pour les jeunes.

L'Agenda bilingue constitue un calendrier-journal pour les jeunes de 12 à 14 ans. Tout au long de ses 126 pages, ils prendront plaisir à suivre les aventures du robot BXB, le Bavardeur eXpérimental Bilingue, héros d'une amusante bande dessinée. L'Agenda regorge en outre d'anecdotes et de faits sur le Canada et ses deux langues officielles, et comporte l'un des plus petits et des plus drolatiques dictionnaires au monde. Les jeunes y trouveront également tout l'espace voulu pour consigner leurs pensées et leurs activités quotidiennes.

Agenda



Jeunes de 12 ans et plus

Explorations

Vos dons de stratégie et la chance aidant, vous pourrez devenir « citoyens ou citoyennes » de capitales et de villes de tous les continents... ce qui vous permettra d'accumuler des points et, peut-être, de gagner. Cette redécouverte de la géographie, où vous ouvrira bien des horizons tout en vous procurant, ainsi qu'à votre famille et à vos amis, bien des heures de plaisir. Le jeu **Explorations** est conçu pour quatre joueurs ou moins.





Langues du monde/ Les langues au Canada

La carte-affiche présente, d'un côté, les langues officielles ou les principales langues de communication de quelque 160 pays. De l'autre, elle offre quantité de renseignements sur le français et l'anglais de même que sur les autres langues qui se parlent au Canada et ailleurs dans le monde.

(90 x 60 cm)





Quel monde fascinant, merveilleux, passionnant ! L'explorer, c'est aller de découvertes en découvertes ; c'est pénétrer dans un véritable jardin où fleurissent plus de 5 000 variétés de langues, des plus familières aux plus étranges.

Pour les jeunes, c'est aussi découvrir que leur pays est loin d'être le seul à s'être doté de deux langues officielles, et que le français et l'anglais se parlent couramment dans quelque 70 pays.

Le Commissariat aux langues officielles met à la disposition des jeunes et des moins jeunes qui seraient tentés par l'aventure, tout un éventail de documents amusants et informatifs pour guider leurs pas.

Nos trousseaux, jeux, brochures, affiches et documents audiovisuels les sensibiliseront à l'extraordinaire héritage linguistique des Canadiens et Canadiennes, notamment à l'exceptionnelle richesse de nos deux langues officielles, ainsi qu'à la très grande multiplicité des langues que l'humanité a inventées pour s'exprimer et communiquer.

Plus particulièrement, ils leur permettront de découvrir que la connaissance du français et de l'anglais peut leur ouvrir bien des portes et des cœurs... qu'il s'agisse de voyages, de travail ou d'amitiés.

Le Commissaire aux langues officielles,

Odette Lavoie

D'Iberville Fortier

Nos documents pour
les jeunes



L'UNIVERS DES LANGUES



OFFICE OF THE
COMMISSIONER OF
OFFICIAL LANGUAGES

COMMISSARIAT
AUX LANGUES
OFFICIELLES